

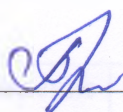
Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

ОТЧЕТ

кафедры «Лингвистика»

по итогам производственной практики за 2020-2021 учебный год

Зав. кафедрой «Лингвистика»



к.ф.н., доц. Тургунова Г.А.

Руководитель(-ли) производственной практики

ст. преп. кафедры «Лингвистика»



Мамбетова М.А.

1. Общие сведения

1.1.

Производственная

практика

1.2. Сроки ее проведения

08.02.2021 до 05.03.2021

1.3. Руководители практики от кафедры

Мамбетова Миргуль Алишеровна, старший преподаватель

(ФИО, должность, уч. степень)

Степень участия данного руководителя(-лей) в подборе баз практик

2. База практики

2.1. Заключено 12 долгосрочных и 42 краткосрочных договоров на проведение практики. (кол-во договоров)

2.2. Характеристика базы практики (оценивается характеристика базы практики с точки зрения их соответствия направлению, специальности, виду практики (таблица 1).

Таблица 1

Наименование предприятия	Адрес местоположения (город)	Направление деятельности и предприятия	Кол-во студ-в	Выводы о соответствии или не соответствии базы практики, да/нет	Предложения по улучшению практики (обязательно)
ОсОО «Кара Кыз»	г. Бишкек, пер. Каракульская д.3	Сопровождение иностранных туристов и проведение	7	Да	Все устраивает

		экскурсий на англ. языке			
Переводческое агентство «Logos Expert»	г. Бишкек ул. Абдрахманова 166	Письменный перевод	5	Да	Больше заниматься письменным переводом
ОЦ «Лайк тайм»	г. Бишкек ул. Абдрахманова 176	Преподавание англ. языка	5	Да	Рекомендуется больше уделять время грамматике и практиковать устную речь
Визит Кыргызстан	г. Бишкек пр. Чуй 213	Сопровождение иностранных туристов и проведение экскурсий на англ. языке	2	Да	Все устраивает
«Союз пешеходного туризма»	г. Бишкек ул. Киевская 168	Сопровождение иностранных туристов и проведение экскурсий на англ. языке	5	Да	Студентам необходимо больше заниматься устным переводом на занятиях
«Конгресс женщин Кыргызстана»	г. Бишкек ул. Киевская 107	Работа с документами, письменный перевод	13	Да	Все устраивает
ОсОО «Intensive»	г. Бишкек ул. Токтогула 84/10	Работа с документами,	10	Да	Советуют быть более активными и пунктуальными

		письменный перевод			
ОЦ «Language house» (Brooklyn)	г.Бишкек, ул. Байтик Баатыра 58	Преподавание англ.яз	5	Да	Рекомендуется больше уделять время грамматике и практиковать устную речь
Travel world тур.агентство	Бишкек, ул. Токтогула 179	Сопровождение иностранных туристов и проведение экскурсий на англ.языке	4	Да	Все устраивает
ОЦ «International Language house»	г.Бишкек, ул. Суюмбаева 49а	Преподавание англ.яз	1	Да	Рекомендуется больше уделять время грамматике
Учебный Комплекс “Виза”	г.Бишкек, ул.Мамбетова 1	Преподавание англ.яз	1	Да	Все устраивает
ОЦ “Эклектика”	г.Бишкек, Восток-5, пр.Чуй 109а	Преподавание англ.яз	1	Да	Все устраивает
United World International School	г.Бишкек, ул.Литовская 204а	Преподавание англ.яз	1	Да	Все устраивает
ОО “Агенты перемен”	г.Бишкек, ул.Фрунзе 525-6	Работа с документами, письменный перевод	1	Да	Все устраивает
ОФ “Институт	г.Бишкек, ул. Журнальная	Работа с документами	1	Да	Все устраивает

Развития молодежи”	23а	и, письменный перевод			
ОсОО “Группа Альбион”	г.Бишкек, ул. Токтогула 194	Работа с документами, письменный перевод	1	Да	Все устраивает
ОсОО “Виш Травел”	г.Бишкек, ул.	Работа с документами, письменный перевод Сопровождение иностранных туристов	1	Да	Все устраивает
СШ им. Жыргалбекова	Нарын,	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает
СШ им. Стрельникова	г.Бишкек, Аламединский район	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает
СШ №6 им. С.Абдуллаева	Талас	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает
СШ №11 им. Кулуева	Джалал-Абад	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает
Университет им.Тыныстанова	Иссык-Куль, Кара-Кол	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает
СШ им.Тынаева	Иссык-Куль,	Преподавание англ.языка	1	Да	Все устраивает

ОШ им. Мамабетова	Иссык-Куль,	Преподавание англ. языка	1	Да	Все устраивает
СШ Солтонова	Талас,	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
СШ им. Сооронбаева	Жалал-Абад,	Преподавание англ. языка	1	да	Нет претензий
СШ им. К.Карпекова	Нарын,	Преподавание англ. языка	1	да	Рекомендуется больше уделять время грамматике
СШ им. Жантошева	Ош,	Преподавание англ. языка	1	да	Нет претензий
СШ им. А.Нуржанова	Талас,	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
СШ им. Т.Тыныбаева	Нарын,	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
СШ №2 им. Абдраимова	Жалал-Абад,	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
ШЛ №1 Шопоков	Сокулукский р-н, Шопоков	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
Таласский районный образовательный центр	Талас	Преподавание англ. языка	1	Да	Нет претензий
СШ им. Ж.Иманалиева	Нарын,	Преподавание англ. языка	1	да	Нет претензий
СШ им.	Нарын,	Преподавание	1	да	Совместуют быть болсс

Мамбетали ева		ие англ.языка			активными
ШГ им. Т.Турсунбаев а	Нарын,	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
СШ им.С. Карыева	Ош.	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
ОО Жаштор Ордосу	Нарын,	Работа с документам и, письменный перевод	1	да	Нет претензий
СШ№19 им. М.Алымбсков а	Жалал-Абад, Ала- Букинский р- н	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
СШ №8 им. Т. Орозматова	Джалал-Абад, Ноокен р-н, с. Рахманджан	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
СШ им. З. Ормонова	Баткен, Баткенский р- н, с. Сары- Талаа	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
СШ им. Б. Укуева	Иссык-Куль, Жети- Огузский р-н, с. Жениш,	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
СШ Пригородный	Чуй, Аламудунски й р-н,	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
ШГ№ 65	Бишкек ул.Гоголя 59	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий

Ш “Комплекс”	Чуй, Панфиловски й р-н,	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
ДОО “ЛВР”	Бишкек, ул.Курманали ева 24	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
УНПК “МУК” ВШМ	Бишкек, ул 7 апреля 6	Работа с документам и, письменный перевод	1	Да	Нет претензий
СШ №82	Бишкск, Ала- Тоо 10	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
ШГ им. М. Алыкулова	Джалал-Абад, Базар- Корогонский р-н, с. Советское	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
СШ№12им.Ж .Баатыра	Кара-Балта,	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
СШ№2	Чуй, Сокулукский р-н	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
СШ№2 им.С. Ибраимова	Токмок,	Преподаван ие англ.языка		Да	Нет претензий
СШ им. С.Дуйшенбие ва	Талас,	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий
Джаныпахтин ская средняя школа	Сокулукский р-н	Преподаван ие англ.языка	1	Да	Нет претензий

СШ им. Н.Рахманова	Сокулукский р-н	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
СШ им. Джамгырчино ва	Сокулукский р-н	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий
СШ им. Д.Дооронбеко ва	Сокулукский р-н	Преподаван ие англ.языка	1	да	Нет претензий

2.3 Форма допуска на предприятие *не требуется.*

2.4. Необходимость дополнительных документов. Руководителям практики от предприятия требуется договор, заключенный университетом и предприятием до начала производственной практики.

3. Содержание практики

Цель производственной практики – закрепление знаний и умений, приобретенных студентами в результате освоения теоретических курсов, приобретение студентами необходимых практических знаний, навыков и умений в работе переводчика и формирование компетенций в области профессионально ориентированного (специального) перевода. Практика способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

Задачи производственной практики:

- совершенствование специальных знаний студентов в процессе их применения для осуществления перевода;
- ознакомление студентов с реальной работой переводчика, преподавателя (спецификой функциональных обязанностей, направлениями деятельности, традициями и инновациями в организации работы);
- преподавание в образовательных центрах
- прохождение практики в роли гида-переводчика

- коммуникативных, связанных с вербальным и невербальным общением студента-практиканта с коллегами (своими товарищами, преподавателями, методистами);
- развитие у студентов интереса к профессиональной переводческой деятельности.
- развитие у студентов экспрессивно-речевых, перцептивных и др. способностей, а также профессионально значимых качеств личности переводчика (расположенность к слушателям, самообладание, профессиональный такт и профессиональная этика т.д.).

Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения производственной практики

В результате прохождения данной производственной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные и профессиональные компетенции:

- умение применять знание иностранного языка и основы переводческой деятельности на практике
- умение преподавать английский язык детям и взрослым
- умение переводить письменно
- умение переводить устно
- составление планов уроков
- способность демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру
- умение ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения
- умение переводить и оформлять документы в соответствии с требованиями русского и иностранного языков
- умение профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

3.1. 21.01.2020 года кафедрой была проведена инструктаж по производственной практике и встреча с социальными партнерами в онлайн формате по платформе ZOOM. Где студенты смогли получить полную информацию. Таким образом, студенты определяют, какая сфера для них ближе (устный перевод, письменный перевод, преподавание и т.д.)

В первый день производственной практики руководители каждого предприятия знакомят практикантов с предстоящими заданиями, обеспечивают студентов необходимыми материалами, консультируют.

К практике допускаются студенты, сдавшие зимнюю экзаменационную сессию и оплатившие контракт за учебу.

Период прохождения производственной практики -6 семестр, 4 недели.
Продолжительность рабочего дня при прохождении практики на предприятиях составляет не более 40 часов в неделю.

4.Руководители практики от предприятия

- 4.1. Директор ОсОО «Кара кыз» Алымбеков Д.А.
Директор переводческого агенства «Logos Expert» Дьяченко Ж.А.
Директор ОЦ «Лайк тайм» Алымкулов Т.М.
Директор «Союз пешеходного туризма» Данилов М.Д.
Директор Конгресс женщин КР Акбагышева З.А.
Директор Визит Кыргызстан Жоошбаев С.Б.
Директор ОЦ «Language house» (Brooklyn) .Аскарбеков А
Директор ОсОО «Intensive» Манатова М.К.

Директор ОФ “Институт развития молодежи” Касымалиева А.М.

Директор ОЦ «Эклектика» Абдрахманов З.А.

Директор ОО «Агенты перемен» Акулова С.С.
Директор ОЦ United World International School Четин Вели
Директор Учебный Комплекс “Виза”
Директор ОсОО “Группа Альбион”
Директор ОсОО “Виш Травел”
Директор СШ им. Жыргалбекова Кожоев А.Т.
Директор СШ им. Стрельникова Каргабаева С.А.
Директор СШ №6 им. С.Абдуллаева
Ректор Университет им.Тыныстанова к.п.н.,доц. Иманбаева А.А.
Директор СШ №11 им.Кулуева Мамбетова А.К.
Директор СШ им. Тынаева Умарова Б.Д.
Директор СОШ им. Мамбетова Атантаев Ж.У.
Директор СШ им. Солтонова Мокушева Б.А.
Директор СШ им Сооронбаева Матназарова С.
Директор СШ им. К.Карпбекова Иманкулов А.К.
Директор СШ им. Жантошева Маткасымова С.А.

Директор СШ им. А.Нуржанова Джакыпбеков ЯБи.К.
Директор СШ им.Т.Тыныбаева Токтобаев А.
Директор СШ №2 им. Абдраимова Кудамидиева В.Н.
Директор ШТ №1 им.Шопокова Козубекова Ч.С.
Директор Таласского районного ОЦ Сырмамбет кызы Кенжегул
Директор СШ им. Иманалиева Кайселманева Г. А.
Директор СШ им. Мамбеталиева Султанова Э.С.
Директор СШ им. С. Карыева Пазылов Э.
Директор ОО Нарын Жаштары Ражабов Ж.А.
Директор СШ №19 им. М.Алымбекова Бекиев Т.К.
Директор СШ №8 им. Т.Орозматова Акматалиева Б.К.
Директор СШ им. З.Ормонова Арапов Б.
Директор СШ им. Б.Укуева Туголбаева В.К.
Директор СШ Пригородная Исманова А.А.
Директор ШГ№65 Якимовская О.А.
Директор ДОО «ЛВР»
Директор СШ Комплекс Белинова Е.Н.
Директор СШ им. М.Алыкулова Эрматов И.А.
Директор СШ №12 им. Ж.Баатыра Самудинов А.
Директор СШ №2 им.
Директор СШ №2 им. Ибраимова Кызелакова Б.Д.
Директор СШ им. С.Дуйшенбиева Дуйшенбиев Д.С.
Директор Джаныпахтинская СШ Мамадалиев С.Э.
Директор СШ №82
Директор СШ им. Н.Рахманова Мамырканова Г.К.
Директор СШ им. Джамгырчинова Курманалиев А.К.
Директор СШ им. Д.Дооронбекова

4.2. Руководители в процессе организации и проведения данной практики провели следующие работы:

- ознакомили студентов с организацией работ на конкретном рабочем месте
- предоставили студентам-практикантам возможность пользоваться имеющимся литературой, технической и другой документацией;
- орг. работа, раздали тематику индивидуальных заданий, оформление документов,

курирование, лекции, консультации, проверка письменных переводов (различных документов)

5. Контроль за ходом практики

5.1. Руководители практики от предприятия обеспечивали и контролировали соблюдение студентами-практикантами правил внутреннего трудового распорядка, установленных на данном предприятии, в том числе времени начала и окончания работы внутреннего трудового распорядка, и сообщали об этом руководителю практики.

-осуществляли постоянный контроль за производственной работой практикантов, помогали им правильно выполнять все задания на данном рабочем месте, консультировали по производственным вопросам, осуществляли учет их работы; – контролировали ведение студентами-практикантами дневников, составление ими отчетов о прохождении практики, составляют на них производственные характеристики, содержащие данные о выполнении программы практики и индивидуальных заданий, об отношении студентов к работе.

5.2. Были выявленные случаи нарушения дисциплины. Студентка, Кубатбекова Айзада не предупредив руководителя предприятия 2 дня не ходила на практику по семейным обстоятельствам. Позже она отработала эти дни.

5.3. Руководители практики от предприятия поставили «неявку» студентам не явившимся на практику и сообщили об этом университету.(см. табл. №3).

Опоздавшие студенты отрабатывали свои перерывы.

6. Анализ оформления и содержания отчетов

Все студенты сдали отчеты по образцу. Отмечаются типичные ошибки, такие как грамматические и по содержанию, оформлению. Студенты выполняли все индивидуальные задания от руководителей. Все пункты программы практики были выполнены студентами.

7. Итоги практики

7.1. Сроки приема отчетов 09.03.2021-5.04.2021

7.2. Количество студентов, прошедших практику (см. Табл. 2)

7.3. Количество студентов, не прошедших практику (см. Табл 3)

Таблица 2

Кол-во студентов,	Сдали в срок	Не сдали	Причина
-------------------	--------------	----------	---------

направленных на практику по приказу			
107	106	1	перевелась

Таблица 3

Фамилии студентов, не прошедших практику	Причина	Сроки и место отработки практики
Кенешова Арина	перевелась	

8. Предложения по улучшению организации и проведения практики

- Рекомендуется больше уделять время грамматике и практиковать письменную устную речь
- Научить студентов ответственности и пунктуальности
- Уделить внимание на знание ПК

9. Заключение предприятия о практиканте

Студенты внимательно и ответственно относились к выполняемой работе. Изучали должностные обязанности персонала, ознакомились с порядком ведения различных распорядительных документов, учетной документации, изучали организационную структуру предприятия, участвовали в различной повседневной работе.

Всю порученную работу выполняли добросовестно и в срок. Стремились приобретать новые знания, чтобы быть ещё более полезными на месте практики. Неоднократно оказывали помощь сотрудникам организации.

10. Замечания и предложения руководителя практики от производства по улучшению организации и проведения практики

Рекомендуется во время занятий уделять внимание устным и письменным переводам. Также побольше проводить открытые уроки по производственной практике, так как некоторые студенты, пропустив гостевые лекции с руководителями практики от предприятия, не понимают в чем заключается задача производственной практики и приходится объяснять каждому заново.